

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Police Interpretation – Role play 5

Length: 03:25

Quality: high

Difficulty: medium.

Actors

Inspector Flores and Georgina Miller, a British tourist.

Context

A British tourist called Georgina Miller is arrested, accused of attacking a girl in the street on Thursday night, in Magaluf. Inspector Flores questions her at the police station.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Inspector: Buenos días, soy la inspectora Flores. A continuación voy a leerle sus derechos:

Tiene derecho a guardar silencio.

Tiene derecho a no declarar contra sí misma y a no confesarse culpable.

Tiene derecho a un abogado.

Tiene derecho a avisar a un familiar o a la persona que desee acerca de su detención.

Además, en su caso, al ser extranjera, tiene derecho a que las circunstancias anteriores se comuniquen a la Oficina Consular de su país.

Tiene derecho a ser asistida por un intérprete gratuitamente.

Tiene derecho a ser reconocida por el médico forense o sustituto legal.

Por favor, permítame su documentación para confirmar sus datos.

Accused: Yes, I know my rights... I'm sorry, I can't find my passport... I think someone has stolen my wallet or maybe I've lost it or something...

Inspector: Veamos, en ese caso debemos llamar a la embajada para tramitar un pasaporte de emergencia de momento. ¿Es usted Georgina Miller?

Accused: Yes, yes, okay. But, what's going on? Why am I here?

Inspector: Usted está acusada de darle una paliza a una joven la noche pasada. Además, ha dado positivo en el test de drogas al llegar a comisaría.

Accused: But, what the fuck are you talking about?! You're crazy! I don't know what you are talking about, you're wrong...

Inspector: Por favor, mantenga la calma y conteste a lo que le pregunto. Usted responde a la descripción que nos ha dado la víctima. ¿Cuánto hace que está en Magaluf y cuál es el motivo de su estancia?

Accused: Damn, I arrived a week ago... I came here on holiday with some friends just to have a good time.

Inspector: ¿Dónde se encontraba la noche pasada sobre las 3 a.m.?

Accused: I can't remember very well... dancing somewhere, I guess. Am I allowed to leave now?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Inspector: No es una buena coartada, ¿hay algún testigo? ¿Puede demostrar de alguna manera que no se encontraba en el lugar de los hechos?

Accused: No... well... I don't know, maybe- I was a bit drunk... but you don't have a shred of evidence that I've done anything, I haven't committed any crime!

Inspector: Cállese, debe saber que tenemos varios testigos que dicen lo contrario. ¿Por qué llevaba usted una navaja en el bolsillo? Además, hemos comprobado sus antecedentes penales, y... bueno, no la ayudan: posesión de drogas, conducción temeraria... ¿Aun así se declara inocente? No tiene nada a su favor...

Accused: It's a mistake, I'm sure I haven't committed any crime. I always carry my pen knife, it's a present and well... I only use the bottle opener to open beers... This can't be happening to me... I was just with my friends, and I met a guy... I was dancing with him. Oh, yes! He can confirm it, I stayed with him all night.

Inspector: Ya... ¿Sabe cómo encontrar a ese chico? Permanecerá usted detenida mientras no tengamos más pruebas. Por el momento, le confiscaremos sus posesiones.

Accused: I demand a lawyer right now, where is one?

Inspector: Supongo que al ser turista no tiene abogado, ¿quiere que avisemos a un abogado de oficio?

Accused: Of course... how long am I gonna be under arrest here for? I have the right to make a phone call, haven't I?

Inspector: Si colabora todo irá mejor, y así constará en el informe policial.

Accused: I'm not making any more statements before my lawyer comes.